

A long family letter from Solomon to his father-in-law in Alexandria. Answers the latter's scolding for treating Sitt Ghazāl, Solomon's wife, badly

T.-S. 20.174

1. מן אעיאן מצר נכשא<sup>1</sup>
2. אנני אדא בטלח אלצגאר פי מצר מא וציב מחלהם
3. פי אסכנדריה ואיצא מן גהה אלגאליה אלשאמיה לאן
4. אלא[ח] ואל משושה פי הדא אלוקח לאן גאבי אלזואלי
5. אלשאמיה קד גא אלינא בכחאב מן ענד אלצלטאן
6. אלמלך אלכאמל אן יגבי אסאמי אלשאבאן אל
7. וזאנין באלשאם ויכתב להא וצולאח פי אלדיואן
8. אלכאמלי ונחנא אלי אלאן ואמא מא אשאר
9. אליה מן זהה כאלתי שהד אללה מא דכרתך אל..
10. בכיר ומא אעתקדה מא דכרתך אלא בכיר
11. ואמא פקד צאק צגרי אלי זאיד וחצלת לי שדה
12. עזימה ונכסה<sup>2</sup> וכנח כמא תוגבה אלי אלעאפיה
13. כרגח אלכניס יום אלסבח אנחמע בי אלמולא
14. אלשיך אלעמיד אבו אלפצל אבן עטא אבן חסן
15. ופקה אללה תעאלי וסלם עלי וקאל לי באן
16. אלשיך אבו אלברכאח דאמח נעמחה אן רסל
17. לי כתאב והו יקול באן יסחקצי ען סלאמה
18. זוגתי באנהא פי מהאנה<sup>3</sup> עזימה ענדי פעלם
19. אללה לקד עז עלי דלך וחצל לי אלם קלב
20. שדיד גדא ומרצח כחיר כחיר והדה פאידה
21. חצלת מנה יא מולאי וחאן ראסי בחק אללה

אנני אדא

(ספח 6)

T.-S.20.174

22. איש חצל לה מן אלפאי [ד] אלעזימה לכונה
23. סייר ללרגל אלגריז אלכתאב לאן מא לה בהדא
24. אלסר חאזה צרוריה זמא חצל מנה לי סרא
25. אלס קלב לי ומא עלי קלבי לאנוני אליוס בקיח
26. בקיח (!) משגול במרזי זמא אנא פיה פנשתהי
27. אן ינעס עלי כאדמה נעמה שאמלה באן לא
28. יכאחב אחד מן אלגרבה ואלקדבא בשי מן דלך
29. אלא אנני נתעגב מנה לאן טלעח דרבחה
30. ועצמת המחה חתי לא ירזא יכאחבני א[נ]א
31. ועלי אנני אקל ואכס ואחקר חדפת אדם
32. ובזוי עם חולעת רמה וחולעה אלכתאב אלדי
33. כתבה אולא כאן פיה מן אלאועאס ואלתפזל
34. מא קד קריחה ואנא מא מועח נפסי מן אלכתוב
35. אן לא נכתב לאחד כתאב חס באשתגאלי במרזי
36. פאללה ידכרה באלשלוס חית מא מא (!) כאן ויופקה
37. ויפחה לה ברזק ויחבס עליה חיא<sup>4</sup>ה ואלדה ויגמע
38. שמלנא גמיע פי מכאן ואחד ודאר ואחדה
39. ונכוננו (!) וגוהנא עלי בעזנא בעץ ואמא
40. סח גזאל פהי פי אלף נעמה משחאקה אליך

Margin

ומחיילה כאלטיר עליך / וחטאלך אן לא / חקטע / כח בך /

עני אנא / וענהא / לאן כחאבך / ענדי וחק / אלשריעה / מקאמך /  
 ווקת אן / אקראה / אקבלה / באלפס / ואשילה / עלי ראסי /  
 ואדעו אן / יגמע / אללה / שמלנא

Verso

1. ביני ובינך קריב אלסלאם אלסלאם ואלף מן אלסלאם
2. ואלאפצאל אלסעאדה ואלתחיה ואלאכראם
3. עליך ואלרחמה סלאם אללה עליך מא סאד
4. סאיר או סארה בך אלרכב פי אלבחר ואלבר
5. ועלי מולאי וסיידי וגאית אמלי ~~פלמעלה~~
6. אלשיך אלאל אלרייס אלחכים אלמנעם
7. אלאך אלעזיז אלחביב אבו אלברכאח תבח
8. אללה סעאדתה וופקה תופיק אלעאדה כף ואדאם
9. עליה חיאח ולדה יזכה ויפרח ויחיה זברך
10. אוחו ויפרהו וירבהו יזכהו לתורתו ולחופה
11. ואלסלאם עלי אהל ביתה צאנהם אללה בחיאח
12. וסח גזאל משתאקה אליה ואלוי צגורה והי איצא
13. חסלם עליהם גמיע וכדלך אלסלאם עלי?
14. חסאם אלמולא אלואלד אלגליל אלאציל אלכביר
15. אבה אלדהב תאג אלראוס נור אלביחה וסראגה
16. אבו אלחסן אללה אליה וסח אלפכר גיזרת
17. ונניח עליוסמה חסלם אלנור נתקבל וביה

## T.-S. 20.174 Con't

18. ומולאי אלואלד יסלם עליך ועליה ועלי
19. אלשיך אבו אלברכאם וכדלך אכי אלדאים
20. אלחכים אבו זכרי יסלם עליך ובדלך
21. ואלדתי איצא תסלם עליכם גמיע
22. וכדלך ו שמחה איצא יסלם עליך
23. וכאלתי אלעזיזה וולדהא אבו אלעז
24. יסלמו עליכם גמיע ואלסלאם
25. עלי גיראן אלדאר ושלום
26. ודכרת כאלתי אן מא גאח אלא לסבב גדלך אנהא
27. קאלת אן אלמולי אלמכין אבו אלפרדז דאמת חיאתה <sup>א</sup> [אם]
28. עלי גלאמה אלעצגור קאל להא תרוח בית אלריים
29. ובית אלגלא וחטלטל עלי פי אלקוז <sup>א</sup> מן גהח אלכנת
30. אלעזיזה אלמופקה ופקאא אלה בחיאת אלמולי
31. ופקה אלה תעאלי ותעגבון <sup>ת</sup> לדלך סח גזאל <sup>א</sup>
32. אמרהא באן תפעל הדא אלדאר זמא ערפת
33. אנא הל הי קאלתה מן עבדהא מחאל אז קאל להם
34. אלמולא ואנא מעאד אלה מא <sup>א</sup> עתמן <sup>א</sup> פי הדא
35. אלדאר ואללה יא <sup>א</sup> באבתמאענא גמיע פי מכאן
36. ואחד בפצלה תעאלי ומולאי אלואלד יסלם עלי אלמולי
37. ומתאלם לאנקטאע כתבה <sup>א</sup> [[נפ]] חצרה אלמולא
38. מכצוצה באתם אלסלאם וכתב אלכאדם
39. אלעצגור שאכר אלחסאן האלאפצל אצגור
40. אלממאליך שלמה <sup>א</sup> [ה] צעיר הקסז ברבי אליה הדיין ס

T.-S. 20.174 Con

מוגאב סרעה סרעה ושלום אמן סלה . . . . .41

אמן סלה ישע יקרב .42